

English - Bella Coola Dictionary - by H.I. Smith
1922

A-P

B19.0054/001 (57)

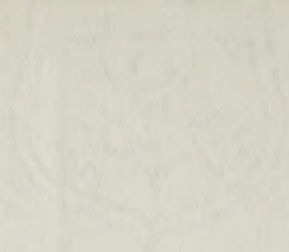
ENGLISH--BELLACoola

DICTIONARY

By Harlan I. Smith

1922

Smith says he is neither able to hear nor make all the Bellacoola sounds, and those that he can hear and make is not able to record at all well.



STANDARD

1911

STANDARD

1911

STANDARD

STANDARD

A. Apples of crabapple tree. See 159 (14) = P'ī whispered.

Aspen (193) = Nicknahumplf.

An axe. According to McKenzie = Kietis.

B. May be a balsam. See 16 (7) = Kilpu

Bark mat robe. According to McKenzie = Simnez.

Basket, checker bag-like, of red cedar bark = Kae

Basket of peeled spruce roots or cedar branches = Tsla,
t being hissed.

Basket of red cedar bark or red cedar box of wood or birch
bark basket carried in front to pick berries =
Aeasank.

Basket of red cedar branches = Tsella.

1. $\frac{1}{x^2} = (x^{-2})$

2. $\frac{1}{x^3} = (x^{-3})$

3. $\frac{1}{x^4} = (x^{-4})$

4. $\frac{1}{x^5} = (x^{-5})$

5. $\frac{1}{x^6} = (x^{-6})$

6. $\frac{1}{x^7} = (x^{-7})$

7. $\frac{1}{x^8} = (x^{-8})$

8. $\frac{1}{x^9} = (x^{-9})$

9. $\frac{1}{x^{10}} = (x^{-10})$

Bat, 33 = Stantap̄itlum.

Beads got upon their coast. According to McKenzie = Achimoul.

Bear, Grizzly, 70 = Nan.

Beaver or Otter mat robe. According to McKenzie = Couloun.

Bee and Bumble Bee = Skotl.

Berries of Common Gooseberry 159 (14) = Ahclanootl.

Berries of Black Hawthorn, 182 (43) = K/ae exploded.

Berries of salmon berry plant. See 171 (23) = Kax.

Berries of Soapolallie (170) 210 = Noxsky.

Berries of (17) 279 = Squanix.

Berry of = Scallots.

Black Cottonwood, 101 (180) & (40M) = Akxmayhelp.

STANDARD

STANDARD

STANDARD

STANDARD

STANDARD

STANDARD

STANDARD

STANDARD

Black Fly = Ticoscosee and Alkcookhotl.

Black Hawthorn, 182 (43) = Ahcalp.

Black and Grizzly bear and seal grease or priced same
as Slok = Seexs

Bonnet, a. According to McKenzie = Il-calette.

Box, False, 202 (231) (60M) = Acklickcoptl.

Box, Red cedar bark = Chaltu, u whispered.

Box? or pail? See (170) 210 = Clolie, and Scowals.

Box, A fairly large, for cooking berries, salmon or
salmon eggs = Coonaesta or Nooseexolta.

Box, Red or sometimes yellow cedar, for things = Nooskluckta.

Box, Red or sometimes yellow cedar wood, for salmon =
Nuknumta.

Box, Red or sometimes yellow cedar wood = Paki^yellow.

Box, Pack, used for berries and hemlock bark, not for
dirty things like salmon = Scowwetls.

Box for Tihi things that people seldom see = Tican.

Box or Chest. According to McKenzie. = Till-kewan.

Branches, small, that is leaves of red cedar, 14 (71) =
Tsapax.

Bulrush, 73 (173) = Cooli.

Bunchberry, 226 (5) = Picolxat, Pi being voiceless,
Also equals P'olth, voiceless.



C. Cabbage, 74 (187) (20M) Skunk, = Oooke or Oookeenk.

Cedar bark. According to McKenzie = Thlogatt.

Chest or box. According to McKenzie = Till-kewan.

Chipmonk = Coatsae.

Clam, Horse, 59 = Cheemani or Jimmany.

Clam, Small, eaten raw by Whites in U.S. = Kocanie.

Clam, Common = Tsiqua.

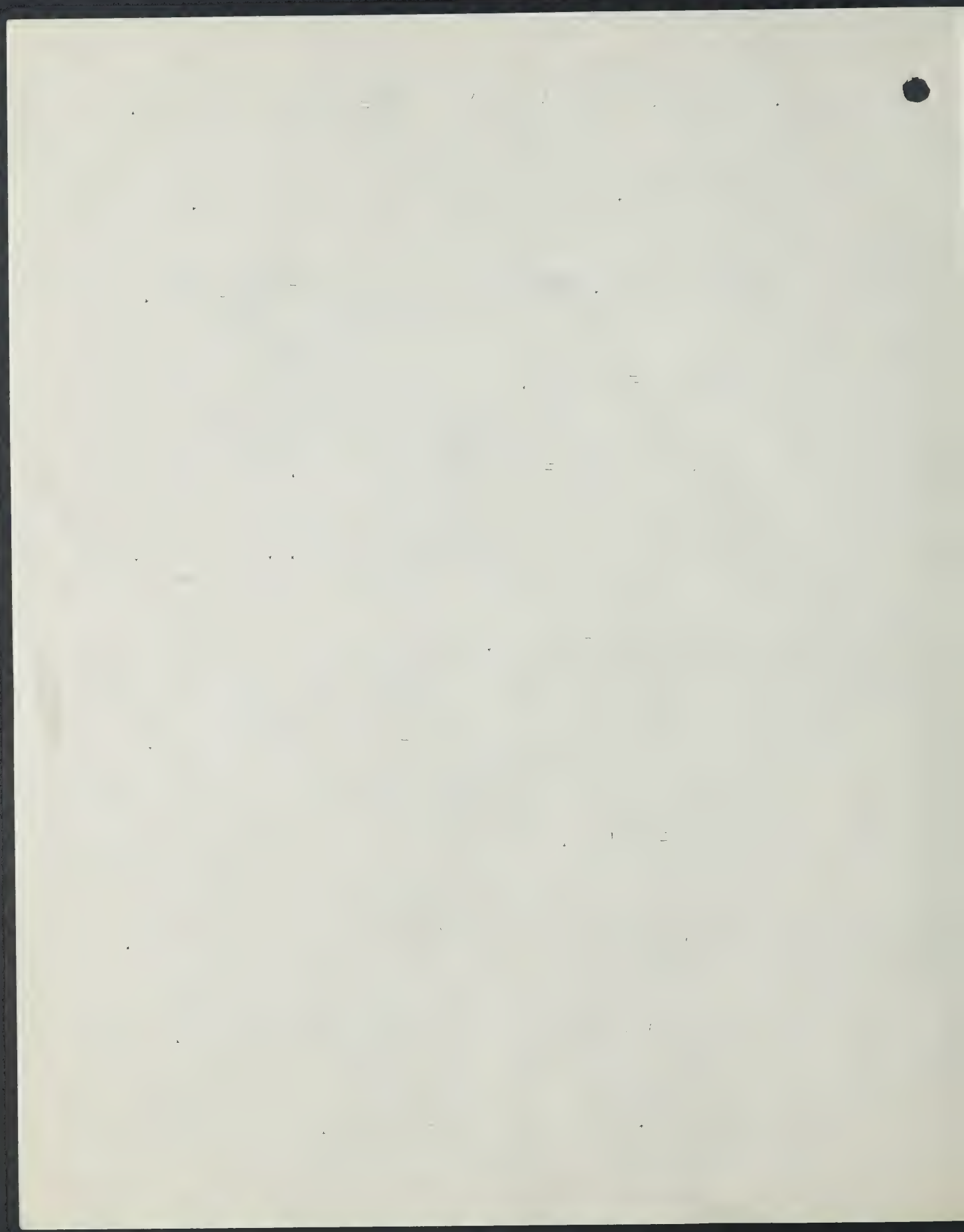
Clover, Perennial, 187 (38) = Taxsoose and Tosos .

Cockle = Ta'mas.

Cones, New or old, of 16 (7) Hemlock = Smamutstenec.

Cork (96) = Nanooptalpu, the pu being whispered.

Crabapple. See 159, (14) = Ichpīlp.

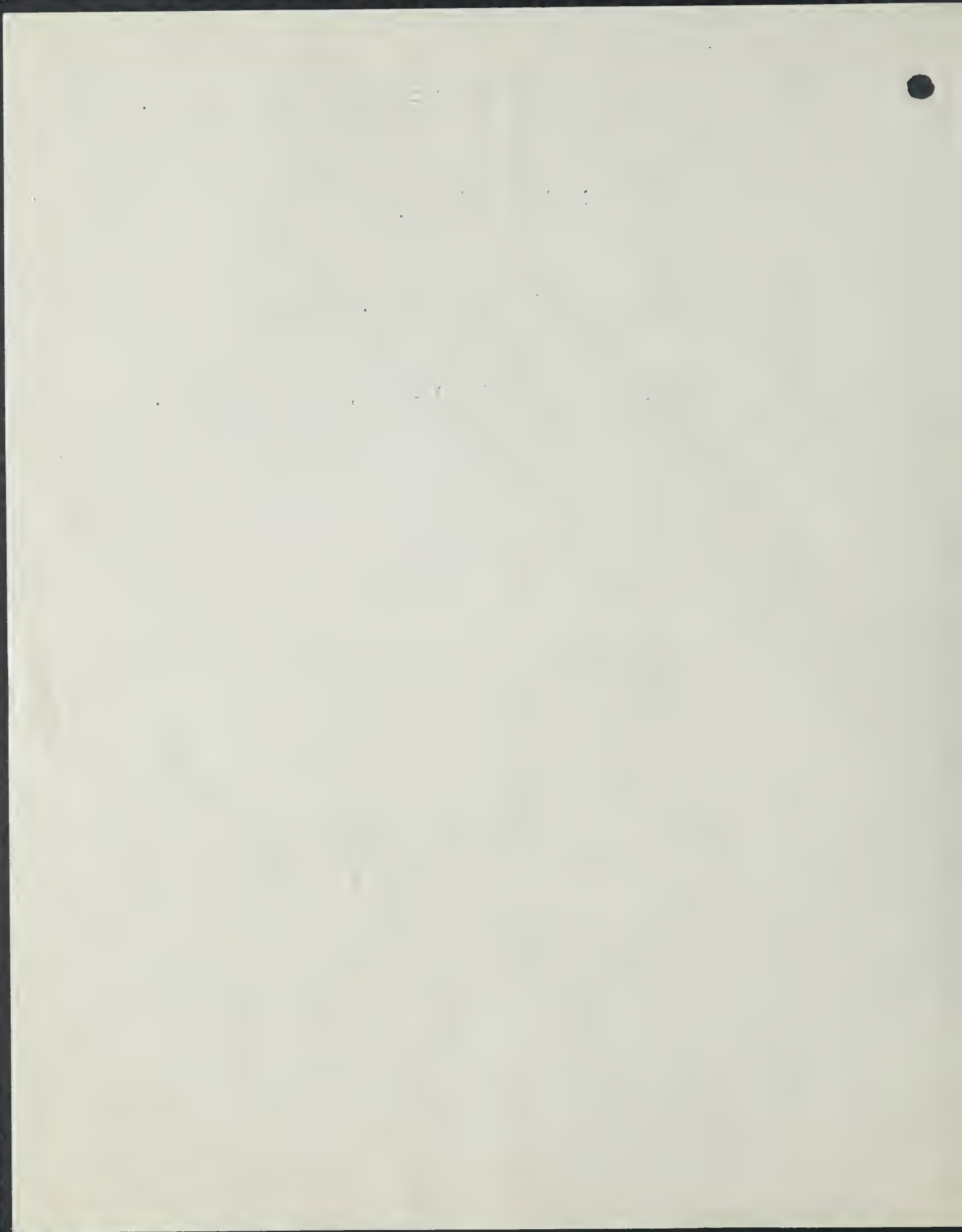


Crabapple plant, 183 (13) = Icpīlp, lp whispered.

Creek on Sec. 9, lot 6, named from Fisher = Chipskhahoots,
"Tseepseahoots".

Currant, 158 (90) = Tsipscalee.

Currant, Black, 158 (183) = KIs, the k exploded.



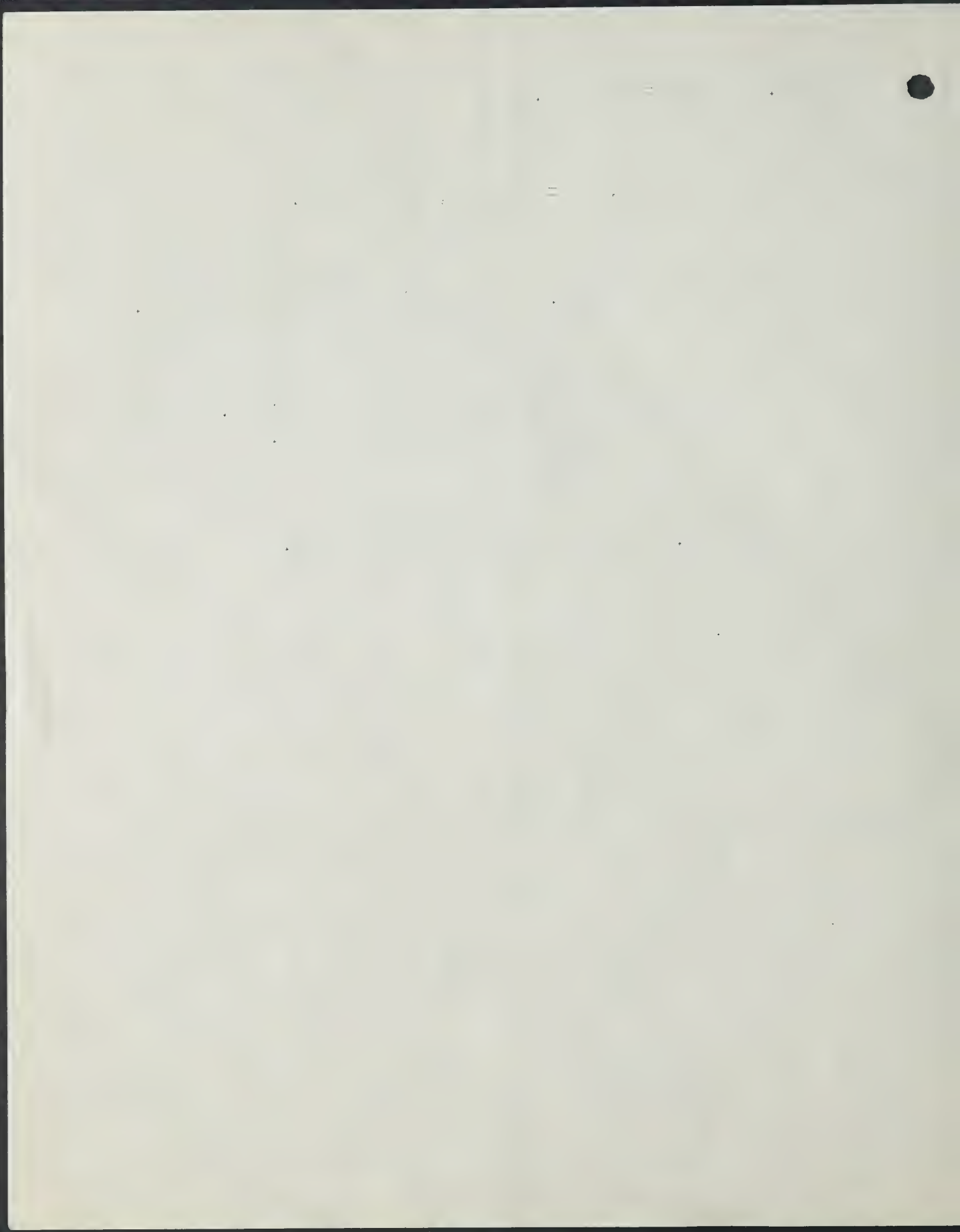
D. Dance=Nahumplf.

Dentalia, 65 = Ahxmoot, or Ahchmoo.

Digging Stick. See 88 (9) Rice Root = Nanitquo.

Dish composed of berries and salmon roes. According
to McKenzie = Nochasky.

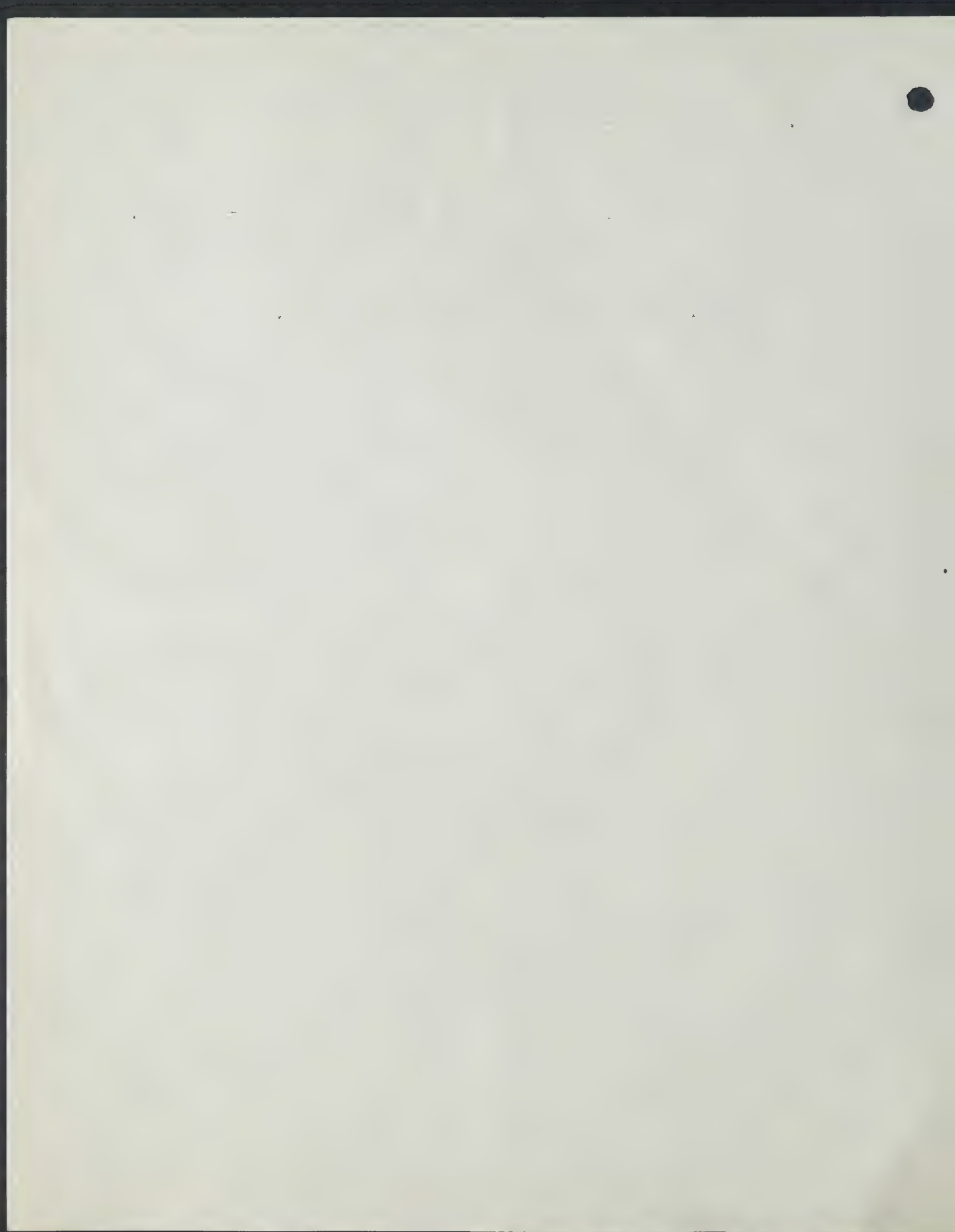
Dog. According to McKenzie = Watts.



E. Eagle down = Spooh₁

Eggs of Dog, Hump, sometimes Coho salmon = XHsēēē.

Eyes. According to McKenzie = Clougus.



F. Fairy-Bells, 82 (111) = Skeekleekpoielumk

Feeling of Drunkenness. See 170 (24). = Atlakockchahose.

? Fern [7? (53M)] = Kamats.

? 5 (8a) Lady Fern = Kamats.

Fern, Sword, 6 (46) = Kixtchatsighae.

Fern [? 7 (2M)] = Squalum.

Fir, Douglas, 16 (76M) = Cxlacklacolpec.

Fire. According to McKenzie = Neach.

Fire-weed, (129) 212, and (204) 213 = Tsae.

Fire Drill = Ulumta.

Fire Drill. See (189) = Yonlumta.

Fish of the size of a salmon with canine teeth. According
to McKenzie = Dilly.



Fish eggs stirred up in water and left several days.
See 178 (37) = Mātse.

Fisher, 19 = Chipskh, kh being voiceless.

Flowers of all flowers. See 173 (39) = Skēhemootstl.

Fly, large, that lays eggs on the caribou back = Siltlayestl.

Fly, House, and the fly that lays eggs on fish = Mammish.

Fly, small biting = Skikpieestl.

Food dish bulging at ends and sides, sewed at one
corner = Alp̄solt.

Food dish dug out like a canoe = Anūt̄lpos.

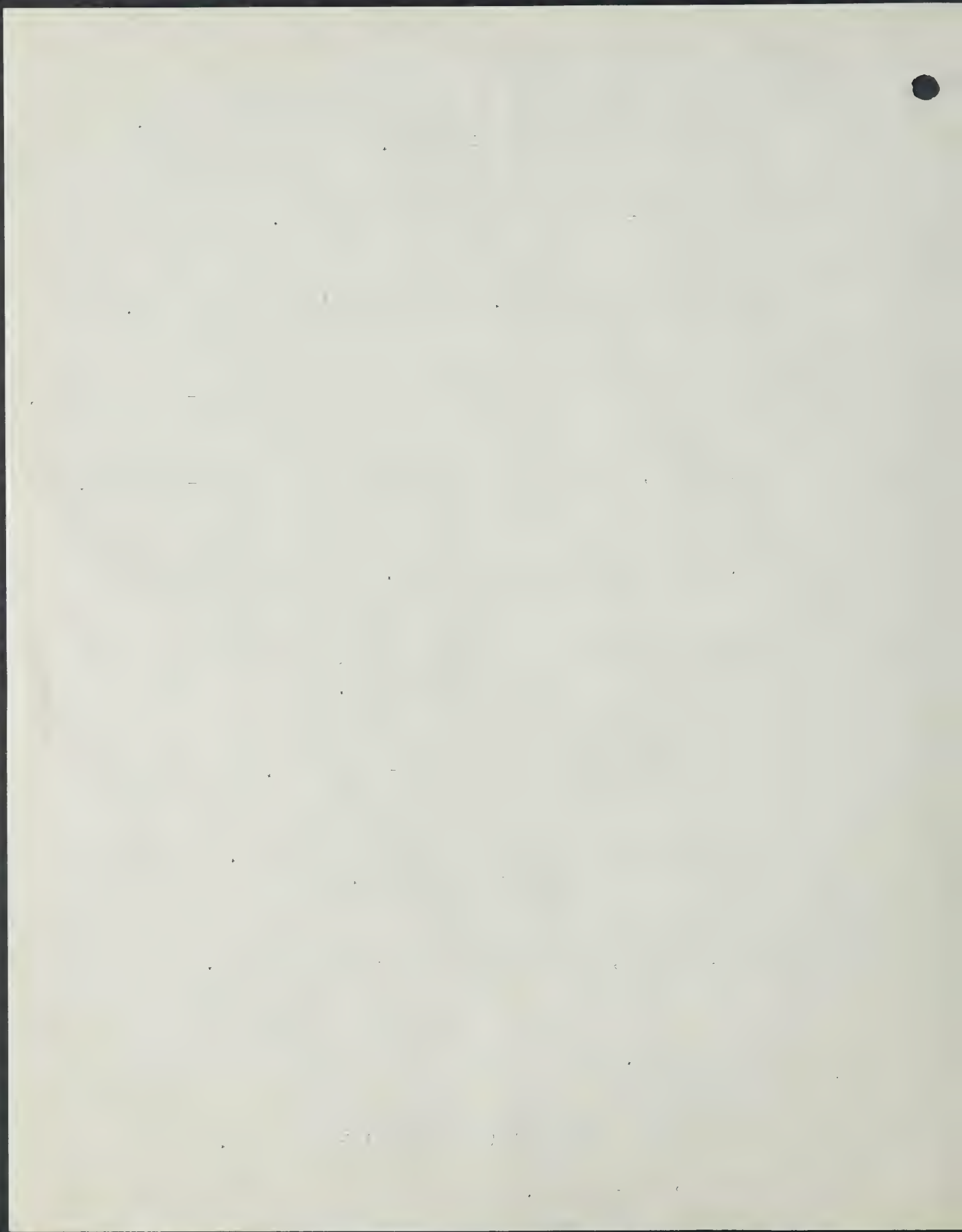
Food dish carved out like a canoe about 6 ft. long of
alder = Anutsquata.

Frame, Coarse, for drying salmon = Ickxmaxackta.

Frog = Wakya.

Fungus on willows (96) (237) (68M) = Clohulpa.

Fur Seal, 35 = Nuquī.



G. Giant Slug and the low-spired snail = Klaxkan.

Goat's Beard, 180 (27) = Mokmoquelpoulip, the final lip
being whispered.

Gooseberry, Swamp, 159 (20) = Mamenoha.

See Grass --Knīnīkilp.

Grease, High priced or mountain goat = Sietka (Voiceless).

Grease used with food = Slok.

Greeting to a poor man = K/ae exploded.



H. Hackler. See 158 (62). = Specta.

Hair of the head. According to McKenzie = Sepnas.

Hammer head, Grooved. See 104 (19). = Annuspīcotl.

Hand. According to McKenzie = Shous-shey.

Hemlock tree = Setlalp.

?Hemlock bark cakes? = Stella.

Hemlock, Water, 224 (98M). Is this trouble with 221 (253)? =
Swalktalp.

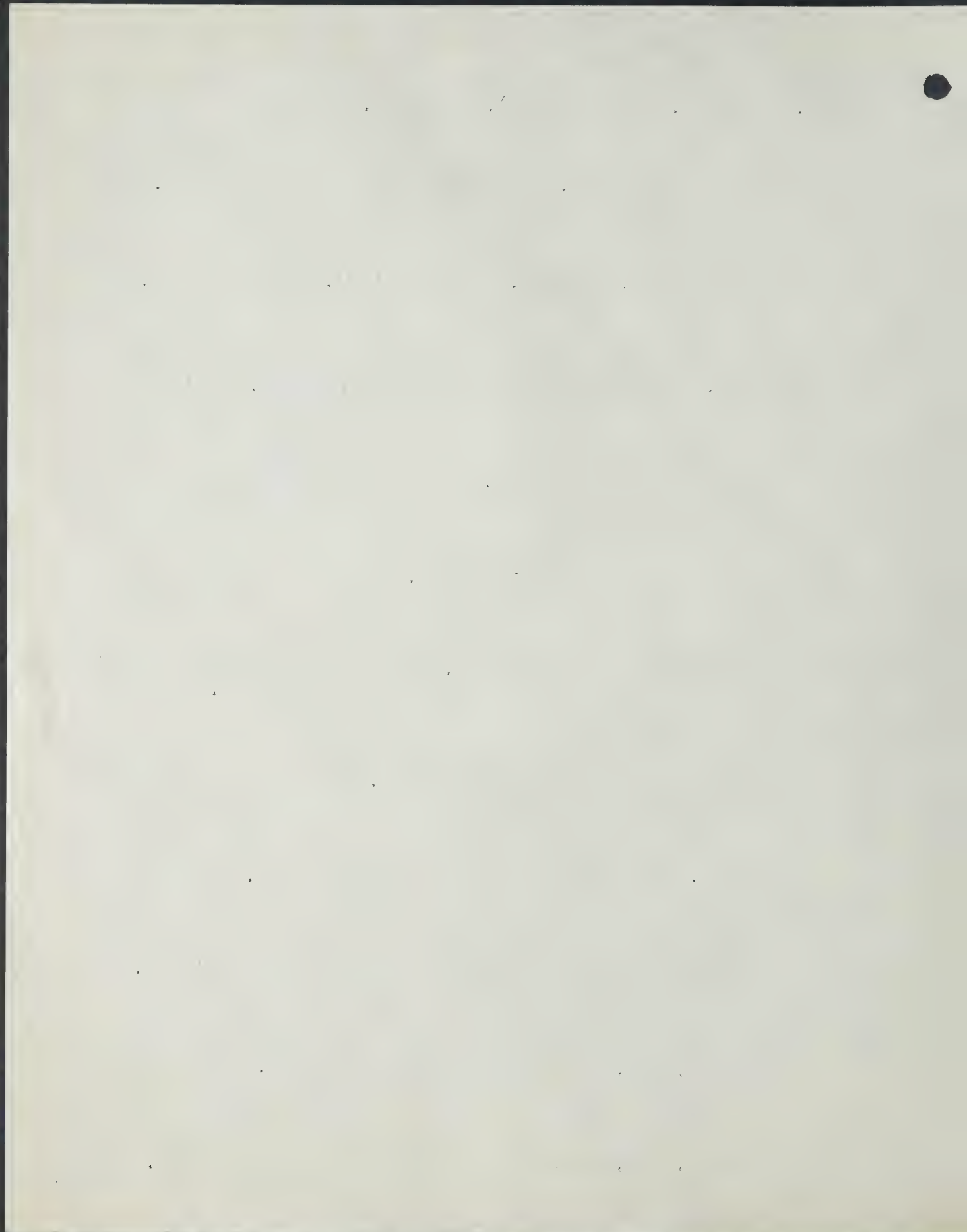
Hornet, Probably a = Slowloustl.

House. According to McKenzie = Zla-achle.

Huckle, See, 228, 4 kinds of Huckleberries --Allke.

Huckle, See, 228, Red Huckleberry--Skala.

Huckle, See, 228, Very Black Huckleberry--Skalots.



Huckle, Try 228. May be 124 (223).--Snooculkeolaik.

Huckle, 228. Nearly Black Huckleberry = Snowulahalike.

Huckle, See, 228, Blue Huckleberry -- Spohalchua.

I. Indian rice when young and not in seed Joshua says =
Sanatstnas.

Indian rice when in seed Joshua says = Squanatao.



J. Jam with eulachon grease. See 173 (49) = Achnaekloona.

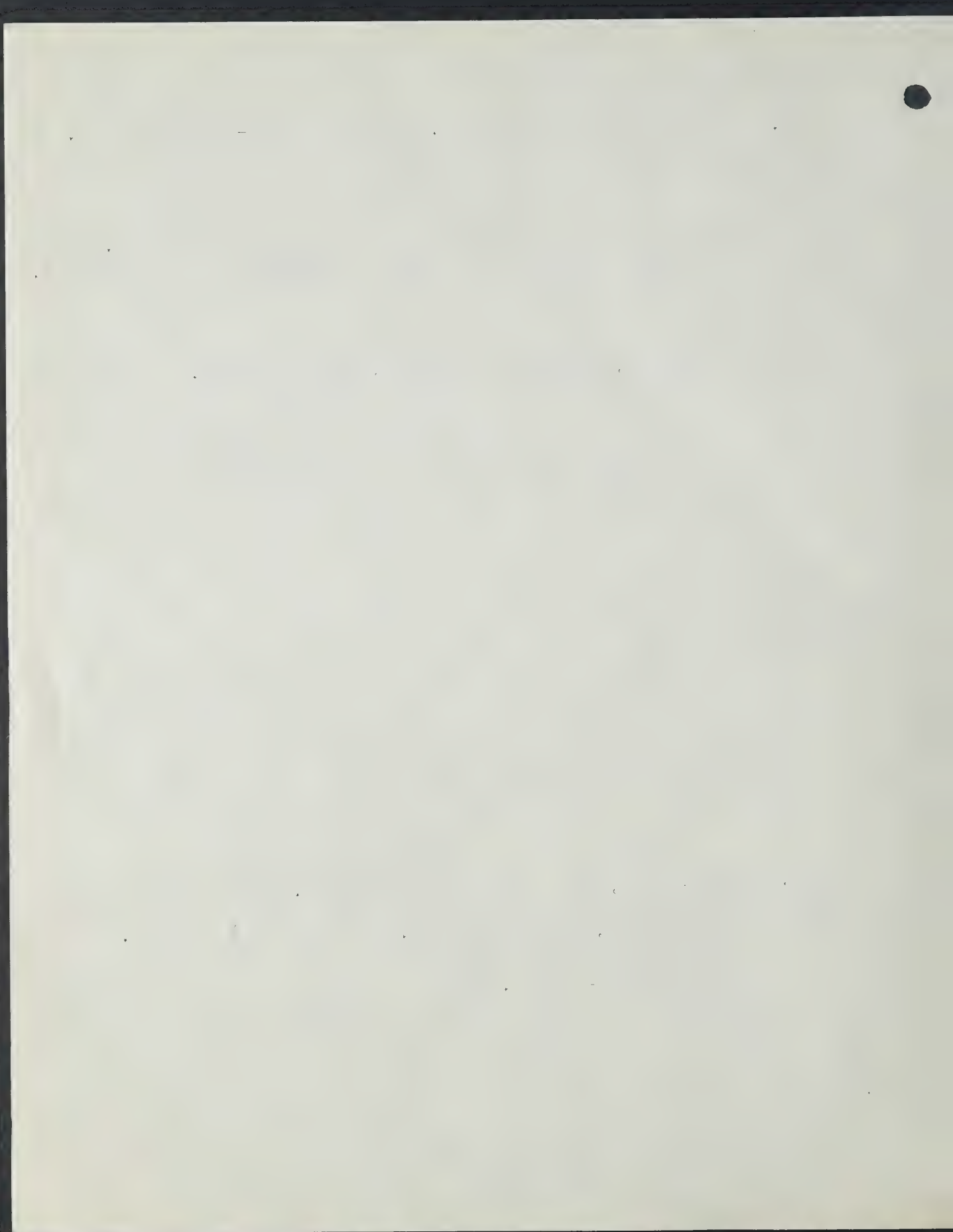
Jam when in its own water of cherries or crabapples. See
173 (49) = Nooxta (pronounced as in English).

Juneberry, 183 (11) = Skuisky, kuisky silent.

K. Kelp = Kamp, the final k being choked.

Kelp, Little, found on rocks. See 109 (45) = Tsetl.

Killer Whale = Seeut.



L. Labrador tea, 231 (218) (42M) = Poyas.

Ladies Tresses, 94 (107) (Is it confused with Slowlowhyyas
93 (209) (86M)?) = Slolohoyyas.

Leaves of Thimbleberry. See 158 (62) = Coolach.

Leaves of Douglas Fir, 16 (75M) = Eedixlacolpec.

Leaves of Thimbleberry. See 170 (24) & (252). = Kloughx or
Kolau.

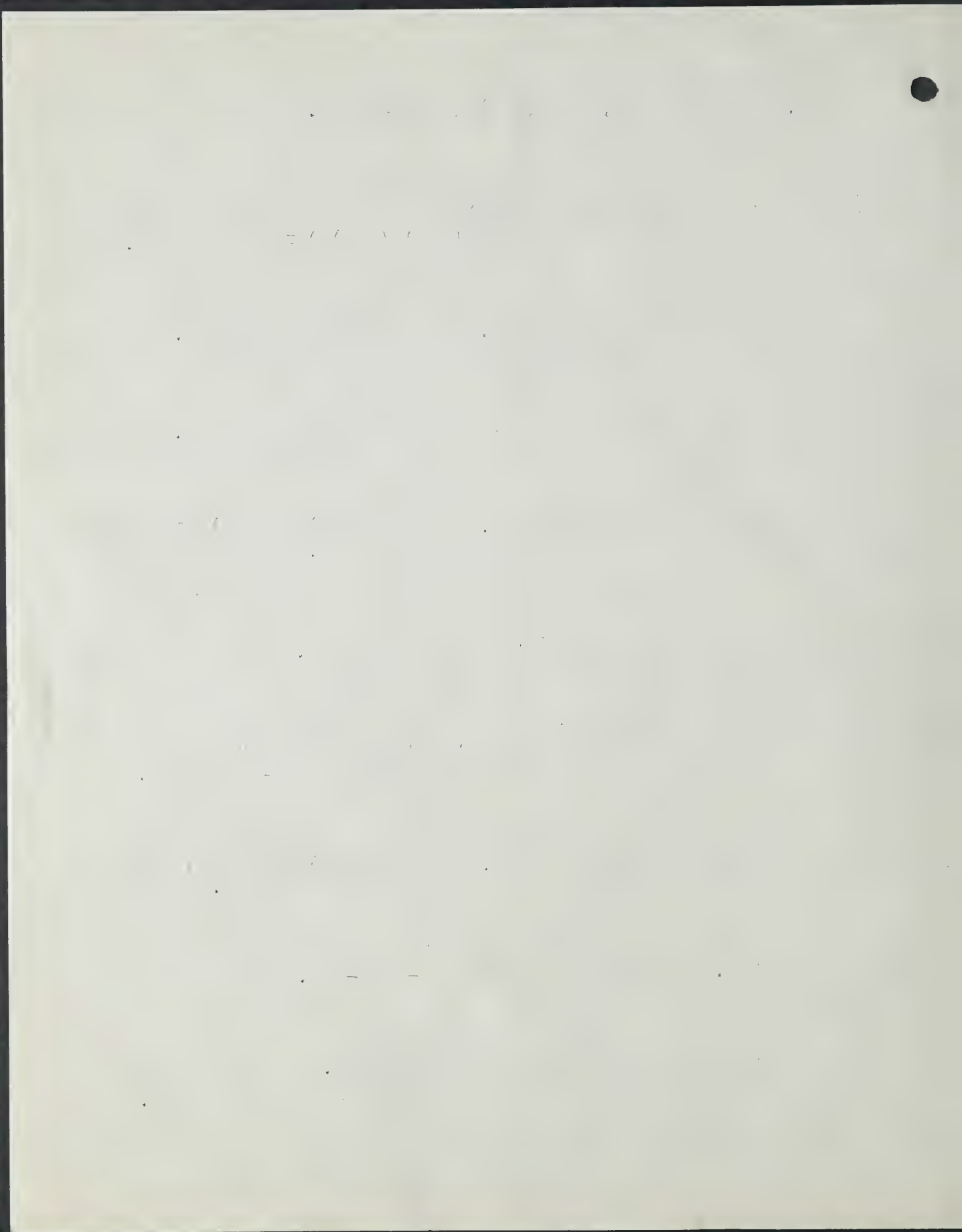
Leaves of the 16 (7) Hemlock = Qualls.

Leaves, May be (124) 223, or, of 223 (97M), the roots of
which are Snowcullaculake = Seeskink.

Leaves of Western Dock. See 109 (45) and (250) 99M =
Suskind.

Leg. According to McKenzie = Ich-yeh.

Lettuce, Tall, Lactuca spicata (Lam.) Hitch 328 (254)
(106M) = Tiscomeahumplt.



Lichen (172) = Colee.

Lichen, (42) = Slocan.

Lily-of-the-Valley, Wild, and 81 (77) False Solomon's
Seal = Khunhuna.

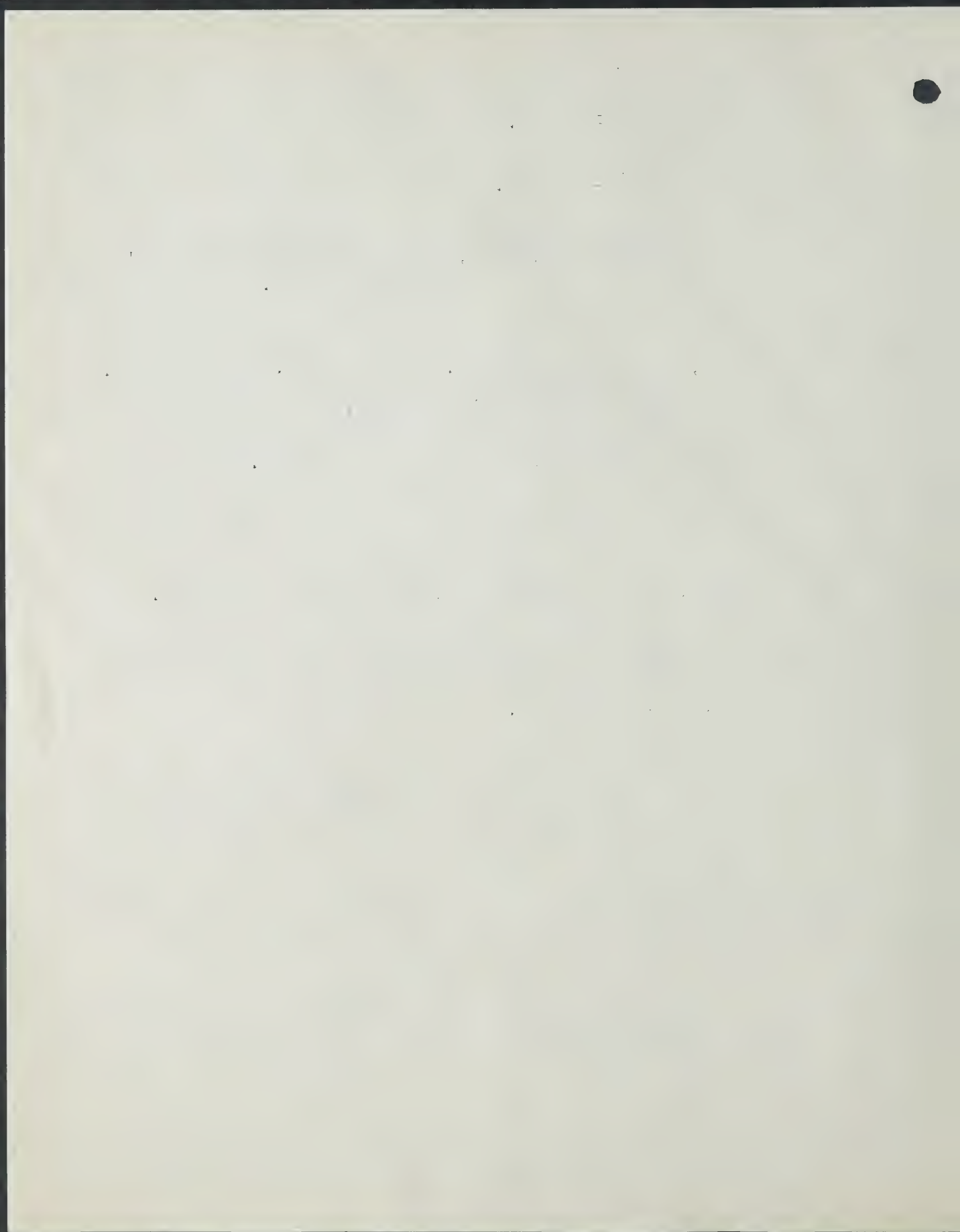
Limbs, large, of any tree. See 14 (71). = Sliptneekt.

Limbs, Young, of red cedar 14 (71) with no knots, used for
rope = Seem

Lizard = Ownchappl, the pl being extended.

Lupine, 190 (35) = Kakoots, the ka being exploded.

Lynx, 13 = Wallaceyi.



M. Maple, Rocky Mountain, (1) 202, Smooth Maple, = Skĩtalp.

Martin, 20 = Speakx.

Mat, A. According to McKenzie = Gitscom.

Mătse, after 10 days when it is not gummie = Tumqua.

Menilp = Mĩnelp, Minelp, Mĩnĩlp, Minĩlp.

"Mice", One of the 3 kinds of = Solxholi.

"Mice", One of the 3 kinds of = Swapinēclee.

Mĩnelp Minelp, Mĩnĩlp, Minĩlp, = Menĩlp = Try 14.

Mosquito = Pĩkim.

Moss, (47) = Īpts.

Mountain Ash, 183 (88) = Qua^fquĩlpt, lpt being voiceless.

Mouse, House = Ankĩputs, ki being whispered and p exploded.

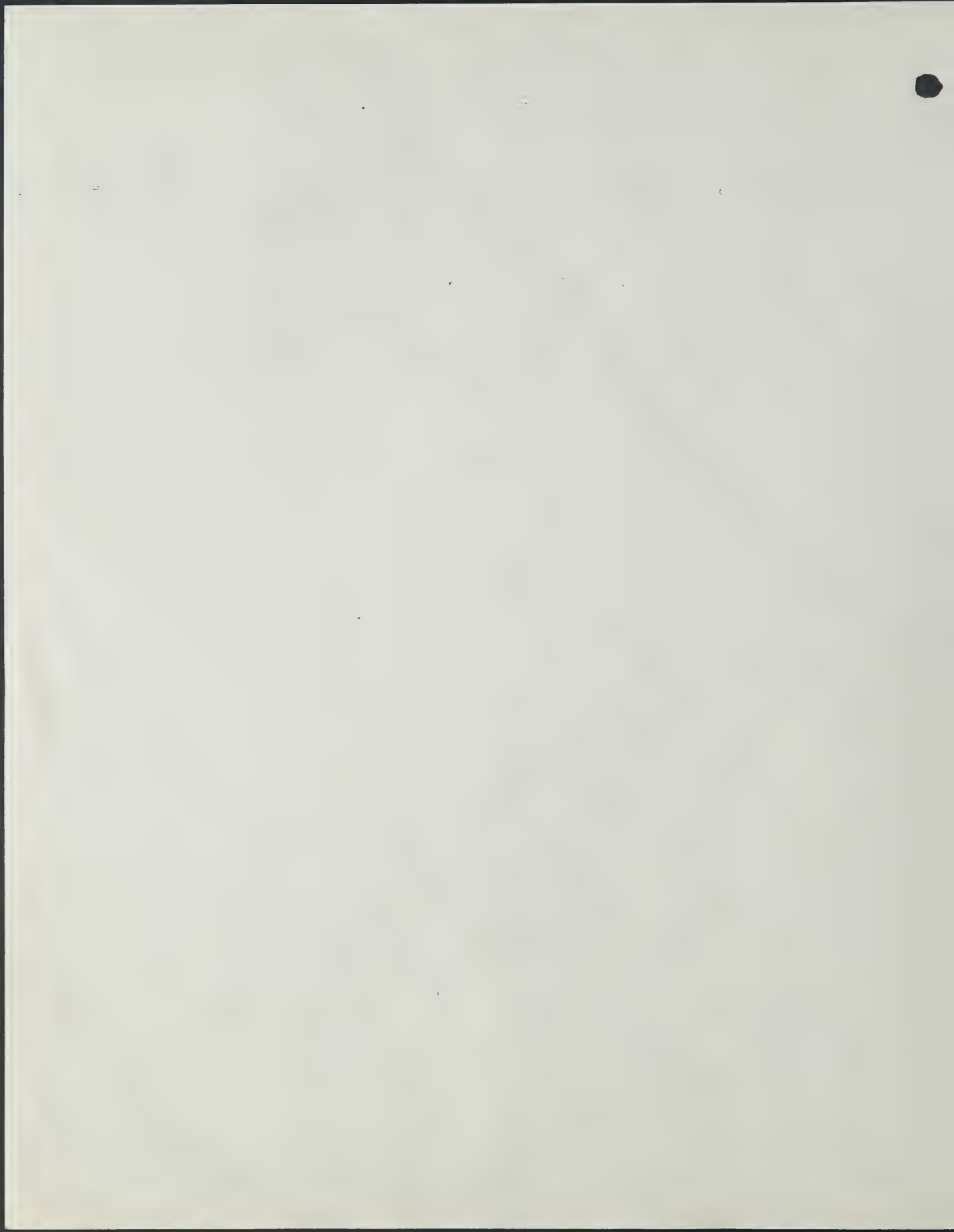
Mouse, 25 = Annkipits, pits being voiceless.



Muskrat and bear trap = Nookmayicta.

Mussel, small, used with adjective La Hulke = Clean Water = Smix.

Mussels, Giant, 61 = Showlie.



N. Name of a man who cut a toad = Sly

Nearly same as birch, H.I.S., has a sample = (51) 104 =
Panilp.

Net used for spring salmon with 2 canoes and 6 men =
Sĕkīma.

Net, Dip, on a pole = Hota.

Net, Eulachon--One kind = Moo.

Net, Eulachon, one kind = Altayoo.

Net No. 5 for spring salmon--One canoe = Sīalsighkemuck.

Nets, See Fish. Sĭkīma.

Nettle, Western, 105 (13) = Tana. (The s being hissed).

Newt. ~~***~~ (Also = Yellow-backed salamander) = Qualie.

Nine-bark, 176 (34) = Kahxtelp.

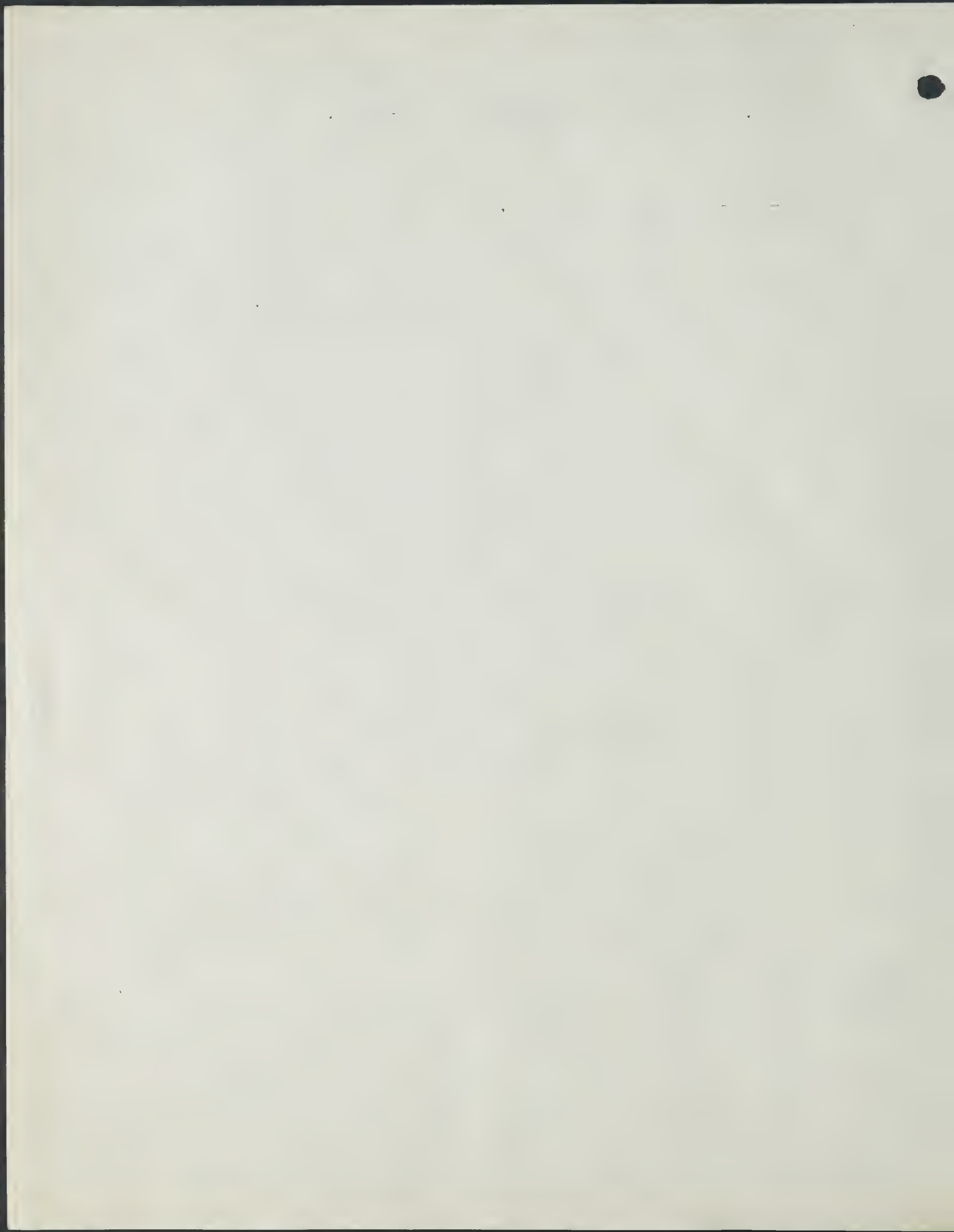
Noise of the wind--Please talk or speak = Scrub Pine 14 (57) =
SHlimkimpf.



Nose. According to McKenzie = Ma-acza.

No-see-um = Sleighetelke.

Not straight because of wine = Alhōtletemont.

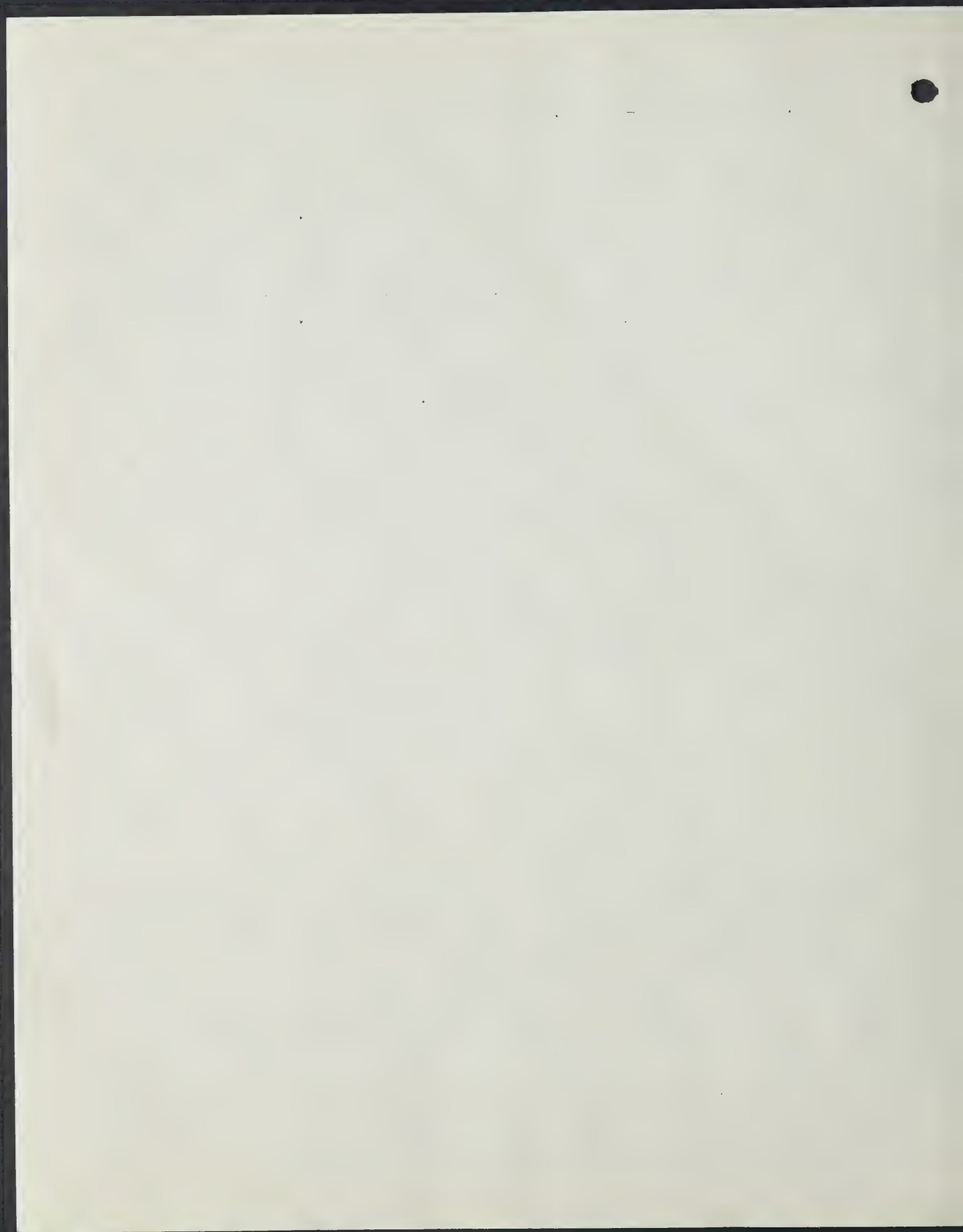


O. Obsidian = Mikt.

Ocean spray, 177 (97) = Manminslpa, the lpa being
voiceless.

Oil of Spring, Cohoe, Sockeye, Eulachon, Humpback and
Steelhead Salmon = Slok.

Onion, 87 (99) = Cloxatsun.



P. Pack box used for berries and hemlock bark, not for dirty things like salmon = Scowwetls.

Packrat = Seekoo, koo being voiceless.

Paddle, Small or soapolallie = Tsumta.

Pail? or Box? See (170) 210 = Clolie and Scowals.

Pains all over the body. See 109 (45) = Kīmelict.

Paint Brush, Castilleja mineata Benth, 271 (8M) =
Tchaaamayok.

Pine-apple weed, 310 (192) (93M) = Snookpayopx.

Place, See (109) 232, the name of a = Snowonicholas.

Place, A = Huntlo.

Plant, Whole, Common Gooseberry, 159 (14) = Aholanoolp.

Plants, Group of, to which red cedar, yellow cedar, hemlock, douglas fir 16 (76M) m spruce, elp and minelp, belong = Quals.



Poison Parsnip (195) = Kilpola and Kilxpola.

Pond-Lily, Yellow, 128 (197) = Tatcanalp.

Porpoise, One of two names for an animal like a, only a
little longer = Cocolicon.

Porpoise, One of two names for an animal like a, only a
little longer = Stolk.

Porpoise, 39 = Kolt, or Golt.

Potentilla Anserina L., 178 (37) = K'kal and O'Kal.

1. (1) - 1000 - 1000

2. (1) - 1000 - 1000

3. (1) - 1000 - 1000

4. (1) - 1000 - 1000

5. (1) - 1000 - 1000

6. (1) - 1000 - 1000

7. (1) - 1000 - 1000

8. (1) - 1000 - 1000

1. Bella Coola Indians

McIlwraith Smith, Harlan Ingersoll, 1872-1940
Papua English — Bella Coola dictionary.
1922.

— leaves.

Typescript.

